



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

*Официальные отчеты*

## 62-е пленарное заседание

Понедельник, 24 ноября 2003 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант . . . . . (Сент-Люсия)*

*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Ван ден Берг (Нидерланды), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

### Пункт 16 повестки дня (продолжение)

#### Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

##### a) Выборы сорока трех членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея проведет выборы 43 членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, во исполнение резолюций 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, 31/99 от 15 декабря 1976 года и 57/20 от 19 ноября 2002 года.

Генеральная Ассамблея вначале проведет выборы 19 членов для замещения тех членов, срок полномочий которых истекает 13 июня 2004 года, в последний день перед открытием тридцать седьмой сессии Комиссии. Затем Генеральная Ассамблея приступит к выборам 24 дополнительных членов

Комиссии во исполнение резолюции 57/20 от 19 ноября 2002 года.

После выборов 24 дополнительных членов Председатель Генеральной Ассамблеи по жребию отберет из их числа 13 дополнительных членов, срок полномочий которых истечет в последний день перед открытием сороковой сессии Комиссии в 2007 году.

Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к избранию 19 членов для замещения тех членов, срок полномочий которых истекает 13 июня 2004 года. 19 выбывающими членами являются: Австрия, Буркина-Фасо, Колумбия, Фиджи, Гондурас, Венгрия, Индия, Исламская Республика Иран, Италия, Кения, Литва, Парагвай, Румыния, Испания, Судан, Таиланд, Уганда, Соединенные Штаты Америки и Уругвай. Эти государства могут быть сразу же переизбраны на следующий срок.

Я хотел бы напомнить делегациям, что по состоянию на 14 июня 2004 года следующие государства будут по-прежнему входить в состав Комиссии: Бенин, Бразилия, Камерун, Канада, Китай, Франция, Германия, Япония, Мексика, Марокко, Российская Федерация, Руанда, Сьерра-Леоне, Сингапур, Швеция, бывшая югославская Республика Македония и Соединенное Королевство Великобритании и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

03-62870 (R)

**\*0362870\***

Северной Ирландии. Поэтому эти 17 государств не подлежат избранию.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться на основе тайного голосования, и выдвижение кандидатур проводиться не будет. Однако я хотел бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении конкретного голосования.

В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение проводить эти выборы на основе практики отказа от тайного голосования?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я зачитаю названия стран, кандидатуры которых были утверждены региональными группами.

На четыре места от государств Африки утверждены кандидатуры Кении, Мадагаскара, Нигерии и Уганды.

На четыре места от государств Азии утверждены кандидатуры Индии, Монголии, Пакистана и Таиланда.

На три места от государств Восточной Европы утверждены кандидатуры Беларуси, Чешской Республики и Сербии и Черногории.

На четыре места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна утверждены кандидатуры Эквадора, Гватемалы, Парагвая и Венесуэлы.

На четыре места от государств Западной Европы и других государств утверждены кандидатуры Австрии, Италии, Испании и Соединенных Штатов Америки.

Ввиду того, что число кандидатов, утвержденных государствами Африки, государствами Азии, государствами Восточной Европы, государствами Латинской Америки и Карибского бассейна и государствами Западной Европы и другими государствами, соответствует числу мест, подлежащих за-

полнению в каждой группе, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет объявить этих кандидатов избранными на шестилетний срок полномочий, который начинается 14 июня 2004 года?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я поздравляю следующие государства, избранные членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на шестилетний срок полномочий, начинающийся 14 июня 2004 года: Австрию, Беларусь, Чешскую Республику, Эквадор, Гватемалу, Индию, Италию, Кению, Мадагаскар, Монголию, Нигерию, Пакистан, Парагвай, Сербию и Черногорию, Испанию, Таиланд, Уганду, Соединенные Штаты Америки и Венесуэлу.

Сейчас Генеральная Ассамблея переходит к выборам 24 дополнительных членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

Согласно резолюции 57/20 Генеральной Ассамблеи при избрании дополнительных членов должно быть соблюдено следующее распределение мест: пять от государств Африки, семь от государств Азии, три от государств Восточной Европы, четыре от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и пять от государств Западной Европы и других государств.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосование и кандидатуры не выдвигаются. Однако я хотел бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении конкретного голосования.

Ввиду отсутствия такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение проводить эти выборы на основе практики отказа от тайного голосования?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я зачитаю названия

стран, кандидатуры которых были утверждены региональными группами.

На пять мест от государств Африки утверждены кандидатуры Алжира, Габона, Южной Африки, Туниса и Зимбабве.

На семь мест от государств Азии утверждены кандидатуры Фиджи, Исламской Республики Иран, Иордании, Ливана, Катара, Республики Корея и Шри-Ланки.

На три места от государств Восточной Европы утверждены кандидатуры Хорватии, Литвы и Польши.

На четыре места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна утверждены кандидатуры Аргентины, Чили, Колумбии и Уругвая.

На пять мест от государств Западной Европы и других государств утверждены кандидатуры Австралии, Бельгии, Израиля, Швейцарии и Турции.

Ввиду того, что число кандидатов, утвержденных государствами Африки, государствами Азии, государствами Восточной Европы, государствами Латинской Америки и Карибского бассейна и государствами Западной Европы и другими государствами, соответствует числу мест, подлежащих заполнению в каждой группе, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет объявить этих кандидатов избранными в состав Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я поздравляю следующие государства, избранные членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли: Алжир, Аргентину, Австралию, Бельгию, Чили, Колумбию, Хорватию, Фиджи, Габон, Исламскую Республику Иран, Израиль, Иорданию, Ливан, Литву, Польшу, Катар, Республику Корея, Южную Африку, Шри-Ланку, Швейцарию, Тунис, Турцию, Уругвай и Зимбабве.

Генеральная Ассамблея приступает сейчас к отбору путем жеребьевки 13 членов из 24 дополнительных членов, которые только что были избраны. Срок полномочий этих 13 членов истечет в последний день перед началом сороковой сессии Комиссии в 2007 году.

В соответствии с резолюцией 57/20 13 членов будут отобраны путем жеребьевки по следующей схеме: два — от африканских государств, четыре — от азиатских государств; два — от восточноевропейских государств; три — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна; и два — от западноевропейских и других государств.

Сначала я проведу отбор путем жеребьевки двух членов из пяти дополнительных членов Комиссии от африканских государств.

Как вы видите, урна пуста. Сейчас мы положим в эту урну листки с названиями пяти стран: Алжир, Габон, Южная Африка, Тунис и Зимбабве.

*Исполняющий обязанности Председателя извлекает из урны листки с названиями следующих двух стран: Тунис и Южная Африка.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я проведу отбор путем жеребьевки четырех членов из семи дополнительных членов Комиссии от азиатских государств.

Как вы видите, урна пуста. Сейчас я положу в нее листки с названиями следующих семи стран: Фиджи, Исламская Республика Иран, Иордания, Ливан, Катар, Республика Корея и Шри-Ланка.

*Исполняющий обязанности Председателя извлекает из урны листки с названиями следующих четырех стран: Катар, Иордания, Республика Корея и Шри-Ланка.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я проведу отбор путем жеребьевки двух членов из трех дополнительных членов Комиссии от восточноевропейских государств.

Как вы видите, урна пуста. Сейчас я положу в нее листки с названиями следующих трех стран: Хорватия, Литва и Польша.

*Исполняющий обязанности Председателя извлекает из урны листки с названиями следующих двух стран: Хорватия и Литва.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я проведу отбор путем жеребьевки трех членов из четырех дополнительных членов Комиссии от стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Как вы видите, урна пуста. Сейчас я положу в нее листки с названиями следующих четырех стран: Аргентина, Чили, Колумбия и Уругвай.

*Исполняющий обязанности Председателя извлекает из урны листки с названиями следующих трех стран: Чили, Аргентина и Уругвай.*

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** Сейчас я проведу отбор путем жеребьевки двух членов из пяти дополнительных членов Комиссии от западноевропейских и других государств.

Как вы видите, урна пуста. Сейчас я положу в нее листки с названиями следующих пяти стран: Австралия, Бельгия, Израиль, Швейцария и Турция.

*Исполняющий обязанности Председателя извлекает из урны листки с названиями следующих двух стран: Бельгия и Турция.*

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** Следующие 13 членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли были избраны путем жеребьевки на срок полномочий, начинающийся 14 июня 2004 года и заканчивающийся в последний день перед началом сороковой сессии Комиссии в 2007 году: Аргентина, Бельгия, Чили, Хорватия, Иордания, Литва, Катар, Республика Корея, Южная Африка, Шри-Ланка, Тунис, Турция и Уругвай.

Следующие 30 членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли были избраны на шестилетний срок полномочий, начинающийся 14 июня 2004 года: Алжир, Австралия, Австрия, Беларусь, Колумбия, Чешская Республика, Эквадор, Фиджи, Габон, Гватемала, Индия, Исламская Республика Иран, Израиль, Италия, Кения, Ливан, Мадагаскар, Монголия, Нигерия, Пакистан, Парагвай, Польша, Сербия и Черногория, Испания, Швейцария, Таиланд, Уганда, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла и Зимбабве.

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** На этом мы завершили рассмотрение подпункта (а) пункта 16 повестки дня.

**c) Выборы семи членов Комитета по программе и координации**

**Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски):** В соответствии с решением 42/450 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1987 года Ассамблея избирает членов Комитета по программе и координации на основе рекомендации Экономического и Социального Совета.

На рассмотрение Ассамблеи представлен документ A/58/552, в котором содержатся предлагаемые Экономическим и Социальным Советом кандидатуры для заполнения вакансий в Комитете, которые появятся в результате истечения 31 декабря 2003 года срока полномочий Багамских Островов, Ботсваны, Франции, Мексики, Российской Федерации, Объединенной Республики Танзании и Соединенных Штатов Америки.

Эти государства имеют право на немедленное переизбрание.

Я хотел бы напомнить членам, что после 1 января 2004 года следующие государства будут по-прежнему входить в состав Комитета: Аргентина, Армения, Бенин, Бразилия, Канада, Центральноафриканская Республика, Китай, Куба, Эфиопия, Габон, Германия, Индия, Индонезия, Исламская Республика Иран, Япония, Монако, Никарагуа, Нигерия, Пакистан, Республика Корея, Республика Молдова, Южная Африка, Швейцария, Тунис, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Уругвай.

Соответственно, эти 27 государств не подлежат избранию в ходе этих выборов.

Теперь я хотел бы информировать делегации о том, что Экономическим и Социальным Советом были выдвинуты кандидатуры следующих государств-членов.

Коморские Острова и Зимбабве — на две вакансии от африканских государств.

Российская Федерация — на одну вакансию от восточноевропейских государств.

Багамские острова и Мексика — на две вакансии от латиноамериканских и карибских государств.

Франция и Соединенные Штаты Америки — на две вакансии от западноевропейских и других государств.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы проводятся тайным голосованием и выдвижение кандидатур не проводится. Однако я хотел бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от проведения тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования.

Поскольку такая просьба не поступала, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет приступить к выборам на основе принципа отказа от тайного голосования?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Поскольку число государств, выдвинутых четырьмя региональными группами, совпадает с числом мест, которые должны быть заполнены в каждой из этих групп, могу ли я считать, что Ассамблея постановляет объявить государства, кандидатуры которых выдвинуты Экономическим и Социальным Советом от африканских государств, восточноевропейских государств, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейских и других государств — а именно Багамские Острова, Коморские Острова, Францию, Мексику, Российскую Федерацию, Содружественные Штаты Америки и Зимбабве — избранными членами Комитета по программе и координации на трехлетний срок, начинающийся 1 января 2004 года.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я поздравляю семь государств, которые были избраны членами Комитета по программе и координации.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (с) пункта 16 повестки дня и пункта 16 в целом.

#### **Пункт 20 повестки дня (продолжение)**

**Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочнению новых или возрожденных демократий**

**Проект резолюции (A/58/L.15)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Хочу напомнить, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на своих 57-м и 59-м заседаниях 5 и 10 ноября 2003 года.

В связи с этим пунктом на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, распространенный в качестве документа A/58/L.15.

Я предоставляю слово представителю Монголии для внесения проекта резолюции A/58/L.15.

**Г-н Чойсурэн** (Монголия) (*говорит по-английски*): Моя делегация имеет честь внести от имени авторов проект резолюции A/58/L.15, озаглавленный «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочнению новых или возрожденных демократий».

Проект резолюции был подготовлен на основе предыдущей резолюции, принятой Генеральной Ассамблей на ее пятьдесят шестой сессии в декабре 2001 года, и изменен с учетом той деятельности, которую проводили Организация Объединенных Наций и государства-члены в течение последних двух лет.

Я также хотел бы информировать Ассамблею о том, что 28 октября нашей делегацией были организованы неофициальные консультации с авторами проекта резолюции для окончательной доработки его текста.

Как отметил в своем докладе по этому пункту повестки дня Генеральный секретарь, анализ помощи в области демократии, оказываемой системой Организации Объединенных Наций странам новой и возрожденной демократии, убедительно свидетельствует о расширении масштабов участия Организации в деле содействия демократизации.

Конференция стран новой или возрожденной демократии в Улан-Баторе также придала новый стимул нашей деятельности по воплощению в жизнь формирующейся повестки дня Организации Объединенных Наций в области демократизации. Но предстоит еще многое сделать для того, чтобы работа Организации Объединенных Наций в поддержку демократии стала более последовательной и эффективной.

Поэтому в проекте резолюции Генеральная Ассамблея, еще раз признавая, что Организация Объединенных Наций призвана играть важную роль в осуществлении своевременных, надлежащих и согласованных усилий в поддержку усилий правительств, и выражая признательность за предпринимавшуюся деятельность, призывает Генерального секретаря продолжать наращивать потенциал Организации, чтобы эффективно откликаться на просьбы государств-членов.

Генеральный секретарь далее отмечает в своих заключительных замечаниях, что, хотя в разных странах неодинаково существуют различные системы демократического управления, нужен, безусловно, более согласованный подход к демократизации, который требует глобального диалога в отношении общих вызовов и практики управления в XXI веке.

Международное сотрудничество также нуждается в укреплении наряду с инструментами, которые позволяют проводить работу в этой области. Дискуссия, которая состоялась на пленарном заседании Ассамблеи по данному пункту повестки дня, подтвердила необходимость этих мер и выяснила в этой связи важность осуществления эффективных последующих действий с целью выполнения решений пятой Международной конференции новых или возрожденных демократий.

Поэтому в пункте 3 проекта резолюции содержится призыв к государствам-членам, соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций, другим международным организациям, национальным парламентам и неправительственным организациям активно вносить вклад в последующую деятельность по итогам Конференции и приложить дополнительные усилия для определения возможных мер в целях поддержки усилий правительств, включая меры, изложенные в Улан-Баторской декларации и Плане действий.

Как отмечал в своем выступлении в Генеральной Ассамблее министр иностранных дел Монголии Председатель пятой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии Его Превосходительство г-н Лувсангийн Эрдэнэчүлүн (см. A/58/PV.57), Председатель Конференции будет уделять особое внимание усилиям по осуществлению принятых на Конференции рекомендаций. Он также поделился некоторыми предварительными соображениями о том, каким образом следует осу-

ществлять более эффективную и действенную последующую деятельность. В этой связи я хочу вновь подтвердить то значение, которое моя страна придает поддержке и сотрудничеству со стороны государств-членов, Организации Объединенных Наций и других международных организаций и неправительственных организаций в целях осуществления последующей деятельности.

В ходе консультаций по находящемуся на нашем рассмотрении проекту резолюции некоторые делегации выступили с рядом конструктивных идей и предложений в целях дальнейшего усовершенствования текста проекта. По просьбе некоторых авторов мне предстоит еще внести незначительные изменения в пункт 3 проекта резолюции. После слов «международные парламенты» в текст следует добавить фразу «в том числе», а после слов «Межпарламентский союз» добавить фразу «и другие парламентские организации».

На момент опубликования данного проекта резолюции его авторами являлись 84 страны. С тех пор следующие 42 страны присоединились к числу его авторов: Антигуа и Барбуда, Азербайджан, Белиз, Кабо-Верде, Чад, Колумбия, Хорватия, Джибути, Доминика, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Габон, Грузия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Исландия, Кения, Латвия, Лесото, Мадагаскар, Маршалловы Острова, Мавритания, Федеративные Штаты Микронезии, Нигер, Пакистан, Республика Молдова, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Суринам, Швейцария, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла и Замбия. В результате этого в настоящее время общее число авторов составляет 126 стран. Я надеюсь, что сегодня еще многие страны присоединятся к числу авторов данного проекта резолюции. Это было бы еще одним проявлением решительной поддержки, оказываемой международным сообществом усилиям правительств, направленным на обеспечение демократизации в их соответствующих странах и на международной арене в целом.

От имени всех авторов позвольте мне выразить нашу надежду на то, что проект резолюции A/58/L.15 с внесенными в него устными изменениями получит, как и в прошлые годы, единодушную поддержку Генеральной Ассамблеи и будет принят без голосования.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту A/58/L.15 с внесенными в него устными изменениями. Прежде чем принять решение по данному проекту резолюции, я хотел бы сообщить о том, что после внесения его на рассмотрение Ассамблеи следующие страны присоединились к числу авторов документа A/58/L.15: Науру, Непал и Сенегал.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/58/L.15 с внесенными в него устными изменениями?

*Проект резолюции A/58/L.15 принимается с внесенными в него устными изменениями (резолюция 58/13).*

**Г-н Муньос** (Чили) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Группы по созыву Сообщества демократий, к состав которой входят Чешская Республика, Индия, Республика Корея, Мали, Мексика, Польша, Португалия, Южная Африка, Соединенные Штаты Америки и, разумеется, моя страна Чили. Кроме того, Италия, Перу и Румыния также присоединяются к данному заявлению.

Сообщество демократий было создано в июне 2000 года на конференции на уровне министров в Варшаве, Польша, на которой свыше 100 стран обязались соблюдать демократические принципы, сформулированные в Варшавской декларации. На последнем совещании на уровне министров, которое состоялось здесь 26 сентября в ходе сессии Генеральной Ассамблеи, члены Группы по созыву подчеркнули приверженность Сообщества демократий принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и основополагающим принципам международного права. Они также подчеркнули наличие взаимозависимости между миром, развитием, правами человека и демократией и вновь подтвердили приверженность Сообщества цели непрерывного развития демократии на национальном, региональном и международном уровнях. Кроме того, члены Группы по созыву напомнили о содержащемся в Варшавской декларации обязательстве, согласно которому Сообщество демократий обязалось сотрудничать в вопросах демократии, оказывая помощь международным и региональным институтам.

Исходя из вышесказанного, Группа по созыву Сообщества демократий поддержала проект резолюции, содержащийся в документе A/58/L.15 и озаглавленный «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий», который был внесен на рассмотрение Монголией, в качестве важного вклада в достижение наших общих целей.

Мы рассчитываем на сотрудничество со всеми заинтересованными государствами, которые разделяют наши ценности и приверженность делу развития демократии, а также с Секретариатом в осуществлении этой резолюции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 20 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*